



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1201^{-е} ЗАСЕДАНИЕ
5 МАЯ 1965 ГОДА

ДВАДЦАТЫЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1201)	1
Утверждение повестки дня	1
Вопрос о положении в Южной Родезии: письма представителей тридцати двух государств-членов от 2 и 30 августа 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5382 и S/5409):	
Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Демократической Республики Конго, Замбии, Камеруна, Кении, Конго (Браззавиль), Либерии, Ливии, Мавритании, Малави, Малагасийской Республики, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Объединенной Республики Танзании, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Того, Туниса, Уганды, Центральноеафриканской Республики, Чада и Эфиопии от 21 апреля 1965 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/6294 и Add.1)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Документы, относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности, публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам*.

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

ТЫСЯЧА ДВЕСТИ ПЕРВОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 5 мая 1965 года, 20 час. 30 мин.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Радхакришна РАМАНИ (Малайзия)

Присутствуют представители следующих государств: Берега Слоновой Кости, Боливии, Иордании, Китая, Малайзии, Нидерландов, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Уругвая и Франции.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1201)

1. Утверждение повестки дня.
2. Вопрос о положении в Южной Родезии: письма представителей тридцати двух государств-членов от 2 и 30 августа 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5382 и S/5409):

Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Демократической Республики Конго, Замбии, Камеруна, Кении, Конго (Браззавиль), Либерии, Ливии, Мавритании, Малави, Малагасийской Республики, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Объединенной Республики Танзании, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики, Чада и Эфиопии от 21 апреля 1965 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/6294 и Add.1).

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Вопрос о положении в Южной Родезии: письма представителей тридцати двух государств-членов от 2 и 30 августа 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5382 и S/5409):

Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Демократической Республики Конго, Замбии, Камеруна, Кении, Конго (Браззавиль), Либерии, Ливии, Мавритании, Малави, Малагасийской Республики, Мали, Марокко, Нигера, Ни-

герии, Объединенной Арабской Республики, Объединенной Республики Танзании, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики, Чада и Эфиопии от 21 апреля 1965 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/6294 и Add.1)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В соответствии с решением, принятым на 1194-м заседании 30 апреля, с согласия членов Совета я приглашаю министров иностранных дел Алжира и Сенегала принять участие в рассмотрении вопроса, находящегося на нашей повестке дня.

По приглашению Председателя г-н Бутефлика (Алжир) и г-н Дуду Тиам (Сенегал) занимают места за столом Совета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Совет Безопасности продолжает рассмотрение вопроса о положении в Южной Родезии. Изъявили желание выступить два оратора.

3. Г-н ВЕЛАСКЕС (Уругвай) (*говорит по-испански*): Я не хотел бы поднимать процедурный вопрос, но согласно правилу 46 наших правил процедуры все резолюции должны распространяться в переводе на официальные языки.

4. Сейчас в моем распоряжении имеются тексты проекта резолюции на французском и английском языках. Не был распространен текст на испанском языке, являющемся одним из официальных языков Организации Объединенных Наций.

5. В данном случае я не буду возражать против продолжения прений и против проведения голосования по этому проекту, однако я хотел бы, г-н Председатель, чтобы вы не рассматривали мое согласие на это как прецедент на будущее.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Благодаря представителю Уругвая и выражаю ему глубокую признательность за проявленный им позитивный подход. Секретариат заверил меня в том, что испанский текст будет распространен в самый короткий срок, возможно, уже завтра утром.

7. Предоставляю слово первому оратору, значащемуся в моем списке — представителю Соединенных Штатов Америки.

8. Г-н СТИВЕНСОН (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Озабоченность, выраженная африканскими государствами в их письме на имя Председателя Совета Безопасности, объясняется в основном наличием такой ситуации, которую они квалифицируют как «продолжающееся ухудшение положения на территории» Южной Родезии (S/6294 и Add.1)¹. Министры иностранных дел Алжира и Сенегала подробно рассказали Совету (1194-е заседание) об озабоченности африканских государств и особо подчеркнули, что они испытывают тревогу в связи с намерением правительства Южной Родезии провести в настоящее время выборы в соответствии с нынешней конституцией.

9. Представитель Соединенных Штатов в Специальном комитете² 14 апреля вновь заявил на 323-м заседании о том, что Соединенные Штаты разделяют опасения африканских государств, опасений, которые были высказаны всеми выступавшими в Совете. Во-первых, в настоящее время в Южной Родезии сложилась серьезная ситуация. Во-вторых, встает вопрос, в каком направлении будет развиваться эта ситуация в будущем. В-третьих, спрашивается, каковы будут последствия этого не только для населения Южной Родезии, но и для всего африканского континента.

10. Соединенные Штаты никогда не преуменьшали опасностей, которые порождает нынешнее положение в Южной Родезии. Вначале мы надеялись, что конституция территории подвергнется изменениям, которые приведут к тому, что большее количество граждан получит право голоса, с тем чтобы вскоре было введено всеобщее голосование для всех взрослых граждан, затем мы просили об этом и, наконец, обращались с соответствующими призывами. Мы вновь и вновь подчеркивали важность принятия незамедлительных мер, для того чтобы упразднить систему дискриминации и дискриминационное законодательство. Мы неоднократно высказывали мнение о том, что независимость Южной Родезии должна быть и может быть достигнута лишь в условиях, приемлемых для большинства народа Южной Родезии, и что такого рода использование права на самоопределение будет

иметь важнейшее значение для установления мирных отношений между Южной Родезией и ее соседями. Мы надеялись и продолжаем надеяться на то, что эти цели будут достигнуты посредством мирных изменений и путем переговоров.

11. В этом состоит сущность позиции моего правительства. Однако я хотел бы сделать одно разъяснение. В связи с заявлением представителя Советского Союза о том, что моя страна имеет посольство в Южной Родезии³, я хотел бы сообщить ему, что это заявление является неверным. Естественно, Соединенные Штаты рассматривают Южную Родезию как независимое суверенное государство. Моя страна имеет генеральное консульство в Южной Родезии — такой метод мы использовали в целом ряде территорий, не являющихся независимыми. Со своей стороны, как указывал представитель Советского Союза, правительство Южной Родезии имеет представителя в нашей стране. Этим представителем является один из членов персонала английского посольства в Вашингтоне. Это также является установившимся обычаем, который применялся в прошлом в отношении других территорий, не являющихся независимыми.

12. Ранее я говорил о том, что мы очень хотели бы, чтобы процесс изменений в Южной Родезии проходил мирно и быстро посредством переговоров; однако, к сожалению, несмотря на то, что переговоры продолжаются, события в Южной Родезии приняли совершенно иной оборот. Полагаю, что все мы были огорчены и встревожены докладом министра по делам Содружества г-на Боттомли и лорда Гардинера, в котором они отмечали, что основное впечатление, вынесенное ими из их недавнего посещения Южной Родезии, заключалось в том, что позиции как европейцев, так и африканцев стали еще более жесткими. Это впечатление еще более усилилось в связи с рядом безответственных заявлений и мероприятий в Южной Родезии, причем многие из них были связаны с вопросом одностороннего провозглашения независимости. Именно такого рода заявления и действия вынудили Соединенное Королевство дважды недвусмысленно изложить свои соображения о серьезных последствиях этого незаконного мероприятия, к осуществлению которого столь настойчиво стремится правительство г-на Яна Смида.

13. Полагаю, что предыдущие ораторы, в частности министры иностранных дел Алжира и Сенегала, подробно осветили положение в Южной Родезии и рассказали о событиях, в результате которых сложилась нынешняя ситуация с присутствующими ей неравноправием, репрессивным законодательством и дискриминационными методами. Думаю, что всем хорошо известен ход событий. Правда, здесь имеется новый фактор,

¹ См. *Официальные отчеты Совета Безопасности, двадцатый год, Дополнение за апрель, май и июнь 1965 года*.

² Специальный комитет по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам.

³ Представитель Соединенных Штатов имеет в виду перевод на английский язык, который приводится в предварительных отчетах 1195-го заседания.

неоднократно упоминавшийся предыдущими ораторами в ходе прений Совета, а именно: выборы, назначенные на 7 мая, т. е. на послезавтра. Я не имею права толковать значение этих выборов и намерения, которыми руководствовалось правительство Южной Родезии, организуя их. Мы не можем также предсказать, какие события могут явиться следствием этих выборов. Тем не менее нас несколько обнадеживает заявление премьер-министра Южной Родезии о том, что эти выборы не связаны с намерением выступить с односторонним провозглашением независимости и что его правительство намеревается продолжать усилия, направленные на достижение независимости путем переговоров.

14. Мы надеемся также, что правительство Южной Родезии не намеревается, в противоположность тому, что говорилось как в самой Южной Родезии, так и за пределами ее границ, использовать выборы в качестве предлога для того, чтобы внести в конституцию поправки, которые еще более ограничили бы права некоторых категорий населения. Эти два вопроса вызывают у нас самое глубокое беспокойство.

15. В своем первом заявлении в Совете (1194-е заседание) представитель Соединенного Королевства откровенно и ясно изложил весьма сложное положение, в котором оказалось его правительство, и возрастающее беспокойство, испытываемое им. Он рассказал о трех принципах, которыми руководствуется его правительство в своих мероприятиях и политике, направленной на поиски удовлетворительного и мирного решения проблем Южной Родезии. Мы считаем, что эти принципы и вытекающие из них мероприятия полностью отвечают существующей ныне ситуации. Во-первых, выдвигается принцип, согласно которому независимость должна быть предоставлена на основе, приемлемой для всего народа страны. Этот принцип имеет важнейшее значение и, если я не ошибаюсь, был поддержан всеми ораторами, выступавшими в Совете. Во-вторых, средствами для достижения такой цели должны служить переговоры. Иными словами, это должно быть мирной эволюцией. Делегация моей страны неоднократно высказывала твердое убеждение в том, что мирная эволюция может быть наилучшим образом обеспечена посредством личных контактов, консультаций, а также путем восстановления прерванных контактов между различными категориями населения Южной Родезии. Мы последовательно поддерживали и поощряли ту особую роль, которую играет Соединенное Королевство в усилиях, направленных на возобновление этого жизненно важного диалога, и подчеркивали особые обязанности этой страны в данном отношении.

16. Кроме того, представитель Соединенного Королевства заявил, что один из основных принципов политики его правительства заключается в том, что ни у кого не должно оставаться никаких сомнений насчет действительного консти-

туционного положения и насчет политических и экономических последствий, связанных с незаконным провозглашением независимости. Из выступлений всех членов Совета Безопасности и министров иностранных дел со всей очевидностью вытекает, что, как это признается почти всеми, если бы был предпринят такой шаг, последствия его имели бы катастрофический характер. Об этом ясно заявило правительство Соединенного Королевства вначале в своем заявлении от 27 октября 1964 года⁴, а затем совсем недавно, но также твердо, в выступлении премьер-министра Великобритании в палате общин 29 апреля 1965 года⁵.

17. Делегации моей страны трудно поверить в то, что правительство Южной Родезии все еще может серьезно думать о проведении столь неразумной политики в тот момент, когда Соединенное Королевство выступило с этими двумя недвусмысленными заявлениями, когда родезийская табачная ассоциация отклонила выводы недавно опубликованной южнородезийским правительством Белой книги⁶ о последствиях одностороннего провозглашения независимости, когда родезийское отделение института директоров недавно опубликовало свои предостережения.

18. Соединенные Штаты совершенно согласны с предположением, выдвинутым Соединенным Королевством в обоих заявлениях, о которых я говорил, а также с высказываниями других ораторов о том, что если Южная Родезия достигнет независимости против воли значительного большинства населения этой страны, то она окажется в изоляции и не будет признана международным сообществом. Мы не можем также игнорировать вероятные внутренние последствия такого мероприятия, последствия, которые могли бы привести к кровопролитию и проявлениям насилия.

19. Поэтому мы настоятельно призываем правительство Южной Родезии отказаться от мысли о быстром достижении независимости на основе, отвергаемой большинством населения. Выступая от имени моего правительства, г-жа Три говорила 14 апреля:

«... немедленное достижение независимости не является решением тех тяжелых проблем, которые стоят перед Южной Родезией. Лица, являющиеся членами южнородезийского правительства и не принадлежащие к их числу, которые считают независимость панацеей от всех бед, либо введены в заблуждение, либо обманывают сами себя⁷».

20. Однако недостаточно говорить лишь о превентивных мероприятиях или о том, каким об-

⁴ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцатая сессия, Приложения*, дополнение к пункту 23 повестки дня, документ A/6000/Rev.1, глава III, приложение II.

⁵ Там же, приложение VII.

⁶ Там же, приложение VI.

⁷ См. документ A/AC.109/PV.323 (отпечатано на mime-ографе).

разом избежать ухудшения ситуации в Южной Родезии. Наша первейшая задача должна состоять в том, чтобы изыскать пути и средства для достижения главной цели создания правительства большинства и уважения прав всех граждан. Мы не должны отступать от этой цели. Как я уже говорил, Соединенные Штаты всегда полагали, что путь к прогрессу лежит через восстановление и укрепление контактов между различными категориями населения. Правда, как отметили министр по делам Содружества г-н Боттомли и лорд Гардинер, позиции стали более жесткими, в связи с чем, по-видимому, контакты еще более ослабли. Поэтому Соединенные Штаты приветствовали недавнюю поездку г-на Боттомли, поскольку она была положительным шагом в деле переговоров, начатых Соединенным Королевством, а также положительным мероприятием, направленным на то, чтобы связаться со всеми категориями населения Южной Родезии и познакомиться с их точками зрения.

21. Мы считаем, что тот факт, что Соединенное Королевство способно и готово вести разговор со всеми сторонами, предвещает долгожданный день, когда эти стороны могут начать прямой диалог. Мы всегда полагали, что, если в настоящее время нельзя провести конституционную конференцию, надо начать неофициальные переговоры, в ходе которых были бы высказаны взгляды всех заинтересованных сторон. Мы надеемся и верим, что будут энергично продолжаться переговоры, подобные тем, которые были начаты в связи с поездкой министра по делам Содружества. Эти переговоры и консультации являются, по нашему мнению, наилучшим путем к поискам выхода из этого тупика, который в перспективе не может принести Южной Родезии никакой пользы.

22. Я говорил о шагах, обязанностях и конструктивных мероприятиях Соединенного Королевства, однако на нынешней стадии все зависит от правительства Южной Родезии. Весь мир — об этом красноречиво свидетельствуют нынешние прения в Совете Безопасности — с тревогой обращает свои взоры на власти в Солсбери в ожидании обнадеживающего ответа на законные чаяния всего народа этой страны. Правительство Южной Родезии должно смотреть фактам в лицо. Оно должно отдавать себе отчет в своих обязанностях, которые касаются всего населения страны. Это правительство может положить конец страху перед репрессиями и страху перед возмездием. Чтобы установилось взаимное доверие, белое меньшинство, которому в настоящее время принадлежит власть, должно первым дать понять, что оно не намеревается слепо цепляться за свои господствующие позиции и особые привилегии. Правительство Южной Родезии и белые родезийцы должны понять, что, по общему мнению, их нынешняя позиция является не только игнорированием хода исторического развития в двадцатом столетии, не только противоречит

ходу событий на их собственном континенте, но и может в будущем навлечь на их страну несчастья и привести к ее изоляции.

23. В заключение позвольте мне выразить надежду на то, что народ Южной Родезии, и в особенности члены правительства этой страны, внимательно следили за прениями в Совете Безопасности; будем же надеяться, что они поняли, насколько глубоко обеспокоен наш Совет, африканские государства и все мировое общество. Я хотел бы, чтобы они убедились также в сочувствии и понимании, продемонстрированном многими ораторами в Совете, в связи с теми трудностями, с которыми столкнется Южная Родезия в ближайшем будущем. Мы надеемся, что как прения, так и решения Совета Безопасности помогут южнородезийцам и Соединенному Королевству без промедлений продвинуться вперед по пути осуществления мирных изменений в Южной Родезии.

24. Г-н ФЕДОРЕНКО (Союз Советских Социалистических Республик): Совет Безопасности подошел к завершающей стадии обсуждения вопроса о Южной Родезии, и настало время принять решение.

25. Как уже отмечалось советской делегацией, Совет срочно собрался для рассмотрения чрезвычайно серьезного положения в Южной Родезии, потому что необходимо предотвратить новое преступление, замышляемое английским колониализмом и южнородезийскими расистами — превращение Южной Родезии в расистское государство по образу и подобию Южной Африки.

26. Ход обсуждения вопроса о положении, сложившемся в Южной Родезии, показал, что посланцы африканских стран — министры иностранных дел Алжира и Сенегала — и ряд членов Совета Безопасности ясно заявили, что ответственность за создание в Южной Родезии положения, представляющего угрозу международному миру и безопасности, лежит в первую очередь на Англии, так как это положение сложилось в результате упорного отказа Англии выполнить решения Организации Объединенных Наций об осуществлении применительно к Южной Родезии Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, в результате попустительства английского колониализма расистскому режиму в Южной Родезии.

27. Мы считаем, что Совет Безопасности ни при каких обстоятельствах не может проходить мимо этого совершенно нетерпимого явления и должен сделать определенные выводы.

28. Советская делегация, как нами уже отмечалось, в полной мере разделяет эту законную тревогу африканских государств и поддерживает их справедливые требования.

29. По мнению нашей делегации, Совет Безопасности должен решительно потребовать от

правительства Англии как правительства управляющей державы скорейшего проведения в жизнь мер, которые положили бы конец опасному развитию событий в Южной Родезии.

30. Совет Безопасности, с нашей точки зрения, должен потребовать, чтобы правительство Соединенного Королевства безотлагательно предприняло необходимые меры в целях отмены выборов в Южной Родезии, назначенных на 7 мая на основе расистской конституции 1961 года; отмены этой конституции и немедленного созыва конституционной конференции при участии представителей всех политических партий Южной Родезии, имея в виду выработку новой конституции, основанной на полноправии коренного населения, и безотлагательное решение вопроса о независимости страны.

31. К нашему большому огорчению, проект резолюции (S/6329), представленный тремя постоянными членами Совета Безопасности: Берегом Слоновой Кости, Иорданией и Малайзией, является весьма слабым и не отвечает тем требованиям, которые диктуются серьезным и опасным положением, создавшимся в Южной Родезии.

32. Во-первых, в этом проекте нет ясно и четко сформулированного положения о необходимости безотлагательной отмены расистской конституции 1961 года и речь идет лишь о переговорах по поводу новых конституционных решений.

33. Во-вторых, в нем нет требования о том, чтобы правительство Великобритании срочно приняло необходимые меры в целях отмены той пародии на выборы, которая намечается на 7 мая 1965 года.

34. В-третьих, в нем нет требования немедленно созвать конституционную конференцию в Южной Родезии, а говорится лишь о переговорах на этот счет.

35. В-четвертых, в проекте резолюции, в пунктах 3, 4 и 5 постановляющей части, говорится о том, что Великобритания не должна признавать объявления в одностороннем порядке независимости Южной Родезии, предоставлять своей колонии Южной Родезии какие-либо прерогативы суверенитета и т. д. Мы, разумеется, понимаем, что, предлагая эти формулировки, содержащиеся в проекте резолюции, авторы имеют в виду возможность передачи власти расистам Южной Родезии. Однако мы считаем, что речь должна идти о незамедлительном предоставлении народу Зимбабве подлинной независимости на основе полного равноправия и всеобщего избирательного права. При этом Советский Союз исходит из своей принципиальной позиции относительно необходимости немедленной ликвидации позорной колониальной системы.

36. В-пятых, по существу все положения постановляющей части проекта резолюции сформулированы в виде просьб, пожеланий и обращений к правительству Великобритании. Но разве не

очевидно, что правительство Великобритании, явно ведущее под завесой демагогических слов дело к сговору с расистами Южной Родезии, может и впредь просто игнорировать благие пожелания, просьбы и вежливые обращения. Недостаточность такого рода формулировок настолько бьет в глаза, что нет нужды говорить об этом более подробно.

37. Единственный пункт, который сформулирован в виде твердого постановления Совета Безопасности, — это пункт 7 о сохранении вопроса о Южной Родезии в повестке дня Совета Безопасности. Нет слов, это важный пункт, и мы придаем ему большое значение, поскольку ООН не может и, мы убеждены, не останется в стороне в случае, если тот курс, который взяли сейчас правительство Великобритании и южнородезийские расисты, будет продолжаться. Но, к сожалению, это единственный пункт, который фигурирует в такой формулировке, какая вытекает из положения, создавшегося в Южной Родезии.

38. Мы не можем не отдать должное той поистине поразительной выдержке и терпению, с которым наши африканские друзья прилагают усилия в деле выработки решения в Совете Безопасности.

39. Мы понимаем, что представители африканских стран стремятся добиться того, чтобы Совет Безопасности все же принял решение, способствующее защите справедливого и священного дела народа Зимбабве.

40. Учитывая изложенное, советская делегация вносит следующие поправки⁸ к проекту резолюции трех держав. Позвольте мне их огласить.

«1. Исключить пункты 3 и 4 постановляющей части и заменить их следующим пунктом: «3. Предлагает правительству Соединенного Королевства отменить выборы, назначенные правительством Южной Родезии на 7 мая на основе конституции 1961 года».

2. Исключить из пункта 5 следующие слова: «ни в коем случае не предоставлять своей колонии Южной Родезии под тем управлением, под каким она находится в данный момент, никаких полномочий и прерогатив суверенитета и способствовать достижению этой страной» и заменить их следующим: «Принять необходимые меры к немедленному предоставлению Южной Родезии...».

3. Перенумеровать соответственно пункты 5, 6 и 7 на пункты 4, 5 и 6».

41. Американский представитель г-н Стивенсон в своем выступлении сослался на неизвестный нам источник и пытался приписать нам то, чего мы здесь не говорили, а именно: ни о каком посольстве Соединенных Штатов в Южной Ро-

⁸ Впоследствии распространено в качестве документа S/6332.

дезии⁹ в нашем выступлении не упоминалось. Поэтому позвольте мне сослаться на нашу стенограмму 1195-го заседания Совета, состоявшегося 3 мая, где говорится:

«Симптоматично и то, что из девятнадцати иностранных представительств в Солсбери подавляющее число представляют государства— члены НАТО, в том числе Соединенные Штаты Америки, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Федеративная Республика Германии, Бельгия, Италия, Канада, Португалия и др., а также Южно-Африканская Республика, Австралия и некоторые другие страны» (1195-е заседание, пункт 103).

Как видите, здесь говорится о представительстве. Представительство по-русски означает совершенно определенное понятие. Это значит, что Соединенные Штаты представлены в Южной Родезии. Формы представительства бывают различными. Например, представительство Соединенных Штатов при Организации Объединенных Наций называется «миссией» и т. д.

42. Я хотел разъяснить нашему американскому коллеге, что его упрек в адрес советской делегации не может быть принят, так как, вероятно, он пользовался неточным источником.

43. Г-н ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Список ораторов, желавших выступить перед голосованием, исчерпан. Готовы ли члены Совета приступить к голосованию по проекту резолюции и поправкам к нему?

44. Г-н УШЕР (Берег Слоновой Кости) (*говорит по-французски*): С согласия членов Совета я хотел бы просить сделать пятнадцатиминутный перерыв; заверяю вас, что этот перерыв не займет больше времени. Он даст авторам проекта резолюции возможность проконсультироваться.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Если возражений не имеется, объявляется перерыв на пятнадцать минут. Поскольку возражений нет, это решение принимается.

Заседание прерывается в 22 час. 15 мин. и возобновляется в 22 час. 55 мин.

⁹ См сноску 3.

46. Г-н УШЕР (Берег Слоновой Кости) (*говорит по-французски*): Прежде всего, г-н Председатель, я хотел бы поблагодарить вас и членов Совета за то, что вы согласились устроить этот перерыв. Хотел бы также просить у них извинения за то, что, хотя я просил о пятнадцатиминутном перерыве, я вынужден был задержаться. Перед самым перерывом вы сказали, что список ораторов исчерпан, в связи с чем членам Совета было предложено приступить к голосованию по поправкам и по проекту резолюции. Я хотел бы обратиться к Совету еще с одной просьбой. В результате ряда консультаций, а также в связи с новыми фактами, я хотел бы, чтобы голосование по проекту резолюции не проводилось сегодня вечером и чтобы оно было отложено на завтра, на полдень. Уверен в том, что некоторые члены Совета будут рады этой отсрочке, которая даст нам возможность провести новые консультации, прежде чем принять решение по различным предложениям, представленным на наше рассмотрение.

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить представителя Берега Слоновой Кости. Учитывая сказанное им, а также поскольку нашей основной целью в Совете в связи с этим вопросом является достижение какой-то формулы согласия, которая может быть принята в результате голосования и удовлетворить заинтересованные стороны, я хотел бы удостовериться в том, что Совет готов согласиться отложить голосование по этому вопросу до завтрашнего дня. Если это приемлемо для членов Совета, рассмотрение данного вопроса будет перенесено на завтрашний день, на полдень. Однако напоминаю, что на завтра, на 10 часов 30 минут, назначено заседание Совета Безопасности для рассмотрения вопроса о положении в Доминиканской Республике. Естественно, представитель Берега Слоновой Кости согласится с тем, что если кто-то из членов Совета Безопасности будет продолжать свое выступление как раз в то время, на которое мы намеряем назначить рассмотрение настоящего пункта повестки дня, то это рассмотрение начнется после окончания выступления данного члена Совета.

Заседание закрывается в 23 часа.

**КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишете по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.